Consignes de Préparation pour la Coloscopie

préparation de 2 jours avec MiraLAX®/Gatorade®

Colonoscopy Bowel Prep Instructions

MiraLAX®/Gatorade® 2-Day Prep (French)

Consultez ces consignes durant la semaine qui précède votre coloscopie.

Refer to this instruction sheet for the entire week before your colonoscopy.

Les consignes de préparation de la coloscopie sont extrêmement importantes pour une coloscopie réussie. Si vous ne suivez pas précisément les consignes, il est possible que vos intestins ne soient pas prêts pour l'intervention médicale et vous devrez recommencer l'intervention. Colonoscopy prep instructions are extremely important for a successful colonoscopy. If you do not follow the instructions exactly, your bowels may not be ready for your colonoscopy and you will need to repeat the procedure.

Planification de Votre Coloscopie

Planning for your colonoscopy

Veuillez lire ces informations dès que vous les recevrez, et cocher chaque case pour indiquer que vous comprenez chaque élément.

Please read this as soon as you get this information, and check off each box to show that you understand each item.

☐ **Vous devez effectuer une préparation intestinale.**

You must do a bowel prep.

- Si vous n'avez pas reçu de préparation intestinale pour votre coloscopie, appelez le Centre d'Appel Endoscopie au **(734) 936-9250** ou bien au **(877) 758-2626** (appel gratuit).

  If you have not received a bowel prep, call the Endoscopy Call Center at **(734) 936-9250** or toll-free at **(877) 758-2626.**

☐ **Rassemblez les éléments de votre préparation.**

Gather your prep supplies.

- Achetez les choses suivantes chez votre pharmacien habituel:
  Pick up these supplies at your local pharmacy:
  - 2 Dulcolax® (bisacodyl) laxatifs en comprimés – chaque comprimé contient 5 mg de bisacodyl. **Ne prenez pas le Dulcolax avec émollient fécal.** 2 Dulcolax® (bisacodyl) laxative tablets – each tablet contains 5 mg of bisacodyl. **Do not get Dulcolax® stool softener**.
  - 2 bouteilles de Miralax® (8.3 onces ou 238 grammes chacune)
    2 bottles of MiraLAX® (8.3 ounces or 238 grams each)
  - 4 bouteilles (32 onces chacune) de Gatorade® ou Powerade® qui ne soient ni rouge ni violettes
    4 bottles (32 ounces each) of Gatorade® or Powerade® that is not red or purple
- Nous vous recommandons d'obtenir votre préparation au moins une semaine avant votre intervention. We recommend that you pick up your supplies at least 1 week before your procedure.

☐ **Un/e conducteur/trice doit être présent/e pendant la durée de votre intervention médicale.** **You must have a driver with you at the procedure.**

- Vous devez être accompagné/e d'un/e conducteur/trice âgé/e de **18 ans ou plus** à votre arrivée au rendez-vous et au moment de votre départ. Si vous n'avez pas de conducteur/trice lors de votre admission, nous serons obligés de reporter votre rendez-vous à une date ultérieure. You must have a driver who is **18 years or older** with you when you check in and when you leave your appointment. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment.
- L'intervention peut durer entre 3 et 4 heures en totalité. Veuillez informer votre conducteur/trice qu'il/elle doit rester à la clinique pendant la totalité de votre visite.

Your entire procedure may take 3-4 hours to complete. Please tell your driver that they must stay at the colonoscopy appointment during your entire visit.

☐ **Veuillez laisser vos bijoux et objets personnels à votre domicile.**
Please leave all jewelry and personal items at home.

- Si vous apportez vos bijoux à votre rendez-vous, il est possible que l'on vous demande de les enlever. If you bring jewelry to your appointment, we may have to ask you to take it off.
- **Veuillez ne pas porter vos lentilles de contact.**
  Please do not wear contact lenses.

☐ **Si vous êtes diabétique, vous devez contacter votre médecin.**
If you have diabetes, you must contact your doctor.

- Les personnes diabétiques ont des consignes spéciales concernant le régime alimentaire et les médicaments. Appelez le médecin ayant prescrit votre coloscopie pour les consignes spéciales concernant votre régime alimentaire et vos médicaments.
  People with diabetes have special diet and medication instructions. Call the doctor who ordered your colonoscopy for your special diet and medication instructions.

☐ **Regardez la vidéo qui explique les risques et les avantages d'une coloscopie.**
Watch the video describing the risks and benefits of a colonoscopy.

- Vous pouvez regarder la vidéo en ligne à l'adresse suivante: bit.ly/MM-colonoscopy
  You can watch the video online at: bit.ly/MM-colonoscopy

☐ Si vous devez annuler ou changer votre rendez-vous, veuillez nous appeler dès que possible au (734) 936-9250 ou appel gratuit au (877) 758-2626. If you must cancel or reschedule your appointment, please call us as soon as possible at (734) 936-9250 or toll-free at (877) 758-2626.

Quelles sont les consignes pour me préparer à la coloscopie?

What are my instructions for preparing for my colonoscopy?

Le tableau chronologique ci-dessous vous aidera à déterminer les jours de la semaine pour votre préparation. Tout d'abord, déterminez le jour de la semaine quand se déroulera votre rendez-vous. Ensuite, surlignez ou encerclez la ligne appropriée pour voir vos autres jours de préparation.

The timeline table below will help you figure out the days of the week for your prep. First, figure out what day of the week your appointment is. Then highlight or circle the correct row to see your other prep days.

- Si vous changez votre rendez-vous, vous devez refaire le tableau chronologique pour correspondre à la date de votre nouveau rendez-vous. If you reschedule your appointment, you must redo the timeline table to match your new date.

Mon Rendez-Vous se déroule le: My appointment is:

_____

(Date, jour et heure) (Date, day, and time)

Mon Tableau Chronologique: Timeline table:

Mon rendez-vous est le: My appointment is on:	**7 jours avant c'est:** 7 days before is:	**4 jours avant c'est:** 4 days before is:	**3 jours avant c'est:** 3 days before is:	**2 jours avant c'est:** 2 days before is:	**1 jour avant c'est:** 1 day before is:
Lundi Monday	Lundi Monday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday	Dimanche Sunday
Mardi Tuesday	Mardi Tuesday	Vendredi Friday	Samedi Saturday	Dimanche Sunday	Lundi Monday
Mercredi Wednesday	Mercredi Wednesday	Samedi Saturday	Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday
Jeudi Thursday	Jeudi Thursday	Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday

Vendredi Friday	Vendredi Friday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday
Samedi Saturday	Samedi Saturday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday

Commencez vos consignes de préparation dès votre réveil chaque jour. Suivez précisément les consignes ci-dessous afin d'assurer la réussite de l'intervention. **Start your prep instructions as soon as you wake up on each day.** Follow the instructions below carefully to ensure a successful procedure.

7 jours avant votre coloscopie **7 days before your colonoscopy**	**Jour:** Day: _____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

- Si vous prenez de l'aspirine, n'arrêtez pas de prendre votre aspirine. Si vous prenez des AINS comme Advil®, Motrin®, Celebrex®, ou bien de l'ibuprofène, vous pouvez continuer à les prendre comme d'habitude. If you take aspirin, do not stop taking your aspirin. If you take NSAIDs, such as Advil®, Motrin®, Celebrex®, or ibuprofen, you may continue to take them as usual.
- Si vous prenez un anticoagulant, comme Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, ou Lovenox®, demandez à votre professionnel de santé les consignes précises à suivre. Si vous n'êtes pas sûr/e de prendre des anticoagulants, veuillez contacter votre médecin. If you take a blood thinner, such as Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, or Lovenox®, ask your health care provider for specific instructions. If you are unsure if you are taking blood thinners, contact your doctor.
- Arrêtez de prendre des suppléments de fer (sulfate ferreux ou complexe polysaccharide-fer). Stop taking iron supplements (ferrous sulfate or polysaccharide iron complex).
- Arrêtez de prendre la phentermine (Adipex-P, Lomaira™, Fastin®, Phentercot®) et la phentermine et le topiramate (Qsymia®). Ce sont des

médicaments amaigrissants. Stop taking phentermine (Adipex-P®, Lomaira™, Fastin®, Phentercot®) and phentermine and topiramate (Qsymia®). These are weight loss medications.

- Si vous prenez des sémaglutides (Ozempic®, Wegovy®), des dulaglutides (Trulicity®) ou des tirzépatides (Mounjaro®) une fois par semaine, arrêtez de les prendre une semaine avant votre intervention.
  If you take semaglutide (Ozempic®, Wegovy®), dulaglutide (Trulicity®) or tirzepatide (Mounjaro®) once a week, stop taking it a week before your procedure.

4 jours (96 heures) **avant votre coloscopie** **4 days** (96 hours) **before your colonoscopy**	**Jour:** **Day:** _____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

- **96 heures avant votre coloscopie**, cessez de prendre les médicaments suivants contre le diabète ou la perte de poids : l'ertugliflozine (Steglatro®), l'ertugliflozine et la metformine (Segluromet™), et l'ertugliflozine et la sitagliptine (Steglujan®). **96 hours before your colonoscopy**, stop taking the following diabetic/weight loss medications: ertugliflozin (Steglatro®), ertugliflozin and metformin (Segluromet™), and ertugliflozin and sitagliptin (Steglujan®).
  - Si vous n'arrêtez pas de prendre ces médicaments exactement 96 heures avant votre coloscopie, il se peut que votre intervention soit annulée et reprogrammée. If you do not stop taking these medications exactly 96 hours before your colonoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

3 jours (72 heures) **avant votre coloscopie** **3 days** (72 hours) **before your colonoscopy**	**Jour:** **Day:** _____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

- Arrêtez de manger du pop-corn, du maïs, des haricots, des noix, des fruits contenant de petites graines, des tomates et du céleri. Stop eating popcorn, corn, beans, nuts, fruits with small seeds, tomatoes, and celery.
- **72 heures avant votre coloscopie**, cessez de prendre les médicaments suivants contre le diabète ou la perte de poids : bexagliflozin (Brenzavvy®), empagliflozine (Jardiance®), dapagliflozine (Farxiga®), canagliflozine (Invokana®), dapagliflozine et saxagliptine (Qtern®), dapagliflozine et metformine (Xigduo® XR), canagliflozine et metformine (Invokamet®, Invokamet® XR), empagliflozine et metformine (Synjardy®, Synjardy® XR), et empagliflozine et linagliptine (Glyzambi®). **72 hours before your colonoscopy**, stop taking the following diabetic/weight loss medications: bexagliflozin (Brenzavvy®), empagliflozin (Jardiance®), dapagliflozin (Farxiga®), canagliflozin (Invokana®), dapagliflozin and saxagliptin (Qtern®), dapagliflozin and metformin (Xigduo® XR), canagliflozin and metformin (Invokamet®, Invokamet® XR), empagliflozin and metformin (Synjardy®, Synjardy® XR), and empagliflozin and linagliptin (Glyxambi®).
    - Si vous n'arrêtez pas de prendre ces médicaments exactement 72 heures avant votre coloscopie, il se peut que votre intervention soit annulée et reprogrammée. If you do not stop taking these medications exactly 72 hours before your colonoscopy, your procedure may need to be cancelled and rescheduled.

2 jours avant votre coloscopie **2 days before your colonoscopy**	**Jour:** Day: _____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

Ne mangez plus de nourriture solide. Commencez un régime liquide. Buvez un minimum de 8 verres d'eau par jour afin d'éviter la déshydratation. Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier quels liquides et quelles boissons sont autorisés pendant un régime de liquides clairs. **Stop eating solid food. Begin a clear liquid diet.** Drink at least 8 glasses of water during the day to avoid dehydration. Look at the table below to check which liquids and drinks are allowed on a clear liquid diet.

Vous pouvez boire les liquides suivants: **You may drink these liquids:**	**Ne buvez pas les liquides suivants:** **Do not drink these liquids:**
• Eau Water • Gatorade®, Pedialyte® ou Powerade® Gatorade®, Pedialyte®, or Powerade® • Café ou thé (sans lait, crème ou crème non laitière) Coffee or tea (without milk, cream, or non-dairy creamer) • Soda gazeux ou non-gazeux Carbonated or non-carbonated soda • Boissons aromatisées aux fruits Fruit-flavored drinks • Jus de pomme, jus de canneberge blanc ou jus de raisin blanc Apple juice, white cranberry juice, or white grape juice • Gélatine (Jell-O) ou bâtonnets glacés Jell-O (gelatin) or popsicles • Bouillon Broth	• Tous liquides rouges ou violets Any red or purple liquids • Alcool Alcohol • Lait, crème ou substituts non-laitiers Milk, cream, or non-dairy creamer • Jus avec pulpe Juice with pulp • Tous liquides opaques (non-transparents) Any liquid you cannot see through

À midi, prenez les 2 comprimés de Dulcolax. Mélangez 64 onces de Gatorade® ou Powerade® avec 8.3 onces de MiraLAX® et placez le mélange au réfrigérateur (n'ajoutez-pas de glaçons). **At 12:00 PM (noon)**, take 2 Dulcolax®

tablets. Mix 64 ounces (oz) of Gatorade® or Powerade® with 8.3 oz of MiraLAX® and put it in the refrigerator to chill it (do not add ice).

Entre 17h00 et 18h00, vous commencerez à boire la moitié de votre solution de préparation MiraLAX®/Gatorade® (vous boirez la seconde moitié le lendemain). Buvez un verre de 8 onces (oz) de solution de préparation toutes les 15 minutes jusqu'à ce que la moitié de la solution de préparation (32 oz) ait disparue. Il peut vous être utile de régler une minuterie chaque 15 minutes afin de boire le mélange régulièrement. **Between 5:00 and 6:00 PM,** you will start drinking half of your MiraLAX®/Gatorade® prep solution (you will drink the second half tomorrow). Drink one 8 oz glass of prep solution every 15 minutes until half of the prep solution (32 oz) is gone. It's helpful to set a timer for every 15 minutes to keep yourself drinking at the right pace.

1 jour avant votre coloscopie **1 day before your colonoscopy**	**Jour:** Day: _____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

À 8h00, commencez à boire l'autre moitié de votre solution de préparation MiraLAX®/Gatorade®. Buvez un verre de 8 onces (oz) de solution de préparation toutes les 15 minutes jusqu'à ce que la moitié de la solution de préparation (32 oz) ait disparue. Il peut vous être utile de régler une minuterie chaque 15 minutes afin de boire le mélange régulièrement. **At 8:00 AM,** start drinking the other half of your MiraLAX®/Gatorade® prep solution. Drink one 8 oz glass of prep solution every 15 minutes until half of the prep solution (32 oz) is gone. It's helpful to set a timer for every 15 minutes to keep yourself drinking at the right pace.

Mélangez les dernières 64 onces (oz) de Gatorade® ou Powerade® avec 8.3 onces de MiraLAX® et placez le mélange au réfrigérateur (n'ajoutez pas de glaçons).

Mix the last 64 ounces (oz) of Gatorade® or Powerade® with 8.3 oz of MiraLAX® and put it in the refrigerator to chill it (do not add ice).

Entre 17h00 et 18h00, vous commencerez à boire la moitié de votre solution de préparation MiraLAX®/Gatorade® (vous boirez la seconde moitié le lendemain). Buvez un verre de 8 onces (oz) de solution de préparation toutes les 15 minutes jusqu'à ce que vous ayez terminé la moitié de la solution de préparation (32 oz). Il peut vous être utile de régler une minuterie chaque 15 minutes afin de boire le mélange régulièrement. **Between 5:00 and 6:00 PM,** you will start drinking half of the MiraLAX®/Gatorade® prep solution (you will drink the last half tomorrow). Drink one 8 oz glass of prep solution every 15 minutes until half of the prep solution (32 oz) is gone. It's helpful to set a timer for every 15 minutes to keep yourself drinking at the right pace.

- Gardez l'autre moitié de votre solution de préparation pour le lendemain (le jour de votre coloscopie). Save the last half of your prep solution for tomorrow (the day of your colonoscopy).
- Restez près des toilettes. La consommation de cette préparation vous donnera la diarrhée, généralement dans l'heure qui suit le début de la prise. Stay near a toilet. Drinking this prep will give you diarrhea, usually within 1 hour of starting.

Le jour de votre coloscopie **The day of your colonoscopy**	**Jour: Day:** _____ (Écrivez le jour en suivant votre tableau chronologique) (Fill in the day according to the timeline table)

- **À partir de 00h00 (minuit), ne mangez plus d'aliments solides, de bouillon ou de Jell-O (gélatine). Starting at 12:00 AM (midnight), don't eat any solid foods, broth, or Jell-O (gelatin).**

- Si vous prenez des sémaglutides (Rybelsus®) ou des liraglutides (Saxenda®) tous les jours, ne les prenez pas le jour de votre intervention. If you take semaglutide (Rybelsus®) or liraglutide (Saxenda®) every day, do not take it on the day of your procedure.

5 heures avant votre départ pour vous rendre à votre rendez-vous de coloscopie: Buvez la dernière moitié de votre solution de préparation. Buvez un verre de 8 onces (oz) de solution de préparation toutes les 15 minutes jusqu'à ce que toute la solution de préparation ait disparue. **5 hours before you leave to go to your colonoscopy appointment:** Drink the final half of your prep solution. Drink one 8 oz glass of prep solution every 15 minutes until all of the prep solution is gone.

- Vous pouvez prendre tous les médicaments que vous prenez habituellement le matin (sauf les médicaments pour le diabète) avec un peu d'eau **jusqu'à 4 heures avant votre intervention** (sauf indication contraire). Si vous prenez des médicaments pour le diabète, suivez les instructions de votre médecin. You may take all your morning medicines (except for oral diabetes medicine) as usual with a small amount of water **up to 4 hours before your appointment time** (unless you have been told otherwise). If you take diabetes medications, follow your doctor's instructions.
- **2 heures avant votre intervention**, arrêtez de mâcher du chewing-gum et arrêtez de boire tous liquides. **2 hours before your procedure,** stop chewing gum, stop smoking, and stop drinking all liquids.
- Amenez avec vous la liste de tous les médicaments que vous prenez, y compris les médicaments sans ordonnance. Bring a list of all your current medicines with you, including over-the-counter medicines.

Si vous avez suivi toutes les consignes, vos selles (caca) seront un liquide incolore ou jaune et vous êtes prêt/e pour votre coloscopie.

If you followed all of the instructions, your stool (poop) will be a clear or yellow liquid and you are ready for your colonoscopy.

Si vos selles sont formées ou si vous rencontrez des difficultés avec votre préparation, appelez le (734) 936-9250 ou sans frais (877) 758-2626. Pendant les week-ends, les jours fériés et en-dehors des horaires d'ouverture, contactez l'opérateur du standard au (734) 936-6267 et demandez à parler au gastro-entérologue de garde. If your stool is formed or your prep is not going as expected, call (734) 936-9250 or toll-free (877) 758-2626. After business hours, on weekends, or holidays, call the paging operator at (734) 936-6267 and ask to speak with the GI doctor on call.

Conseils pour le nettoyage du côlon: Colon cleansing tips:

- Restez près des toilettes. Vous aurez la diarrhée, peut-être de façon soudaine. Cela est normal. Stay near a toilet! You will have diarrhea, which can be quite sudden. This is normal.
- Si vous avez du mal à boire la solution de préparation, essayez de la boire avec une paille. If you have trouble drinking the prep solution, try drinking it through a straw.
- Plus rarement, la préparation peut provoquer des nausées ou des vomissements chez certaines personnes. Si cela vous arrive, faites une pause de 30 minutes, rincez-vous la bouche ou brossez-vous les dents, et continuez à boire la solution de préparation.
  Rarely, people may have nausea or vomiting with the prep. If this happens, give yourself a 30-minute break, rinse your mouth or brush your teeth, then continue drinking the prep solution.
- Vous pouvez ressentir des crampes abdominales jusqu'à ce que les selles soient expulsées de votre côlon (cela peut prendre 2 à 4 heures, parfois même beaucoup plus longtemps).

You may have bowel cramps until the stool has been flushed from your colon (this may take 2-4 hours and sometimes much longer).

- Une irritation cutanée anale ou une poussée inflammatoire d'hémorroïdes sont possibles. Si cela se produit, utilisez un médicament sans ordonnance comme de la crème à l'hydrocortisone, des lingettes pour bébé, de la Vaseline® ou des serviettes hygiéniques Tucks®. Évitez les produits qui contiennent de l'alcool. Si vous avez une ordonnance pour de la crème contre les hémorroïdes, vous pouvez l'utiliser. N'utilisez pas de suppositoires. You may have anal skin irritation or a flare of hemorrhoid inflammation. If this happens, treat it with over-the-counter treatments, such as hydrocortisone cream, baby wipes, Vaseline®, or TUCKS® pads. Don't use products containing alcohol. If you have a prescription for hemorrhoid cream, you may use it. Do not use suppositories.

Quand devrais-je appeler le centre d'appel?

When should I call the call center?

Si vous êtes tombé(e) malade et que vous présentez l'un des symptômes suivants dans les 48 heures précédant votre rendez-vous, veuillez appeler le centre d'appel au (734) 936-9250:

If you have been sick and have had any of the following symptoms within 48 hours of your appointment, please call the call center at (734) 936-9250:

- Fièvre supérieure à 100.6 F (38.1 C) Fever greater than 100.6 ° F
- Toux productive (votre toux fait remonter un liquide épais)
  Productive cough (your cough brings up a thick fluid)
- Vomissements ou diarrhée (autres que ceux dus à la préparation intestinale)
  Diarrhea or vomiting (that is not related to taking the bowel prep)

➔ **Tournez la page pour plus d'informations sur les avantages, les risques et les alternatives de la coloscopie.**

➔ **Turn the page to learn about the benefits, risks, and alternatives for a colonoscopy.**

Quels sont les Avantages, les Risques et les Alternatives à une Coloscopie?

What are the Benefits, Risks, and Alternatives for a Colonoscopy? (French)

Avant de commencer l'intervention médicale, un membre de notre équipe vous demandera de signer un formulaire de consentement. En signant ce formulaire, vous acceptez que nous vous avons donné des informations et vous comprenez l'intervention médicale, ses avantages et ses risques, ainsi que les alternatives (autres options) pour une coloscopie. Lisez cette brochure ou bien regardez la vidéo suivante: bit.ly/MM-colonoscopy pour plus d'informations sur votre consentement éclairé.

Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign a consent form. By signing this form, you are agreeing that we have given you information and you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives (other options) for a colonoscopy. Read this handout or watch the video at: bit.ly/MM-colonoscopy to understand your informed consent.

À quoi sert une coloscopie?

What is the purpose of a colonoscopy?

Une **coloscopie** est une intervention médicale au cours de laquelle un médecin insère un tube mince avec une très petite caméra dans l'anus. Cela permet au médecin de regarder à l'intérieur de votre rectum et de votre côlon. Une coloscopie peut mettre en évidence des tissus irrités et gonflés, des ulcères, des polypes, et des cancers. A **colonoscopy** is a procedure in which a doctor puts a thin tube with a very small camera into the anus. This allows the doctor to look inside your rectum and colon. Colonoscopies can show irritated and swollen tissue, ulcers, polyps, and cancer.

Quels sont les avantages d'une coloscopie?

What are the benefits of a colonoscopy?

Les examens effectués lors de coloscopies peuvent mettre en évidence des cancers à des stades précoces et permettent l'identification et l'ablation de **polypes** (excédents de tissu) avant qu'ils ne deviennent cancéreux. Cela améliore fortement les chances de traitements favorables contre le cancer colorectal et réduit les chances d'un individu de décéder des suites d'un cancer colorectal.

Colonoscopy exams can find cancers at earlier stages, and **polyps** (bits of extra tissue) can be found and removed before they develop cancer. This greatly improves the chances for treating colorectal cancer successfully and reduces the chance that a person will die from colorectal cancer.

Quels sont les risques présentés par une coloscopie?

What are the risks of a colonoscopy?

Une étude concernant les coloscopies a démontré que sur 10 000 personnes, entre 4 et 8 d'entre-elles ont subi des **complications** graves (problème médical) après une coloscopie. Les complications graves comprennent:

A study of colonoscopies found that between 4 and 8 people in 10,000 have a serious **complication** (medical problem) after a colonoscopy. Serious complications include:

- Des saignements Bleeding
    - La plupart des saignements sont constatés lors de l'ablation de polypes. Les risques augmentent avec des polypes de plus de 2 cm. Most cases of bleeding occur in patients who have polyps removed. The risk is higher for polyps that are larger than 2 centimeters (cm).
- Une déchirure ou un trou, appelé **une perforation,** dans la paroi du côlon ou du rectum

  A tear or a hole, called a **perforation**, in the colon or rectum wall
- Une Infection Infection
- **Une aspiration** (inhalation accidentelle d'une substance dans vos poumons) pouvant entraîner une infection pulmonaire (**pneumonie**)

Aspiration (accidentally breathing a substance into your lungs) that may lead to a lung infection (**pneumonia**)

- Une réaction au sédatif, y compris des problèmes respiratoires ou cardiaques. A reaction to the sedating medication, including breathing or heart problems

Les risques sont plus importants chez les personnes prenant des stéroïdes ou des anticoagulants, ou chez les personnes ayant certaines maladies graves sous-jacentes. Il y a aussi le risque que le cancer ou les polypes ne soient pas détectés. Risks are higher in people taking steroids or blood thinners, or in people that have significant underlying diseases. There is also a risk that cancer or polyps will not be found.

Quelles sont les alternatives à la coloscopie ?

What are the alternatives to a colonoscopy?

Il existe d'autres tests qui peuvent détecter des anomalies dans le côlon et le rectum. Cependant, une coloscopie est la seule méthode qui permette au médecin de prélever un échantillon de tissu ou d'enlever des polypes pendant l'intervention. Cela réduit le besoin d'examens et de chirurgies supplémentaires. There are other tests that may find abnormalities in the colon and rectum. However, a colonoscopy is the only method that allows the doctor to take a tissue sample or remove polyps during the procedure. This reduces the need for additional tests and surgeries.

Clause de non-responsabilité: Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition, or your treatment plan.

Traduction : Michigan Medicine Service des Interprètes

Translation : Michigan Medicine Interpreter Services

Auteur: Allison Schulman, M.D. MPH FASGE

Réviseurs: La direction et le personnel de la MPU

Edité par: Brittany Batell, MPH MSW

Attribution des icônes : "boire de l'eau" de Angriawan Ditya Zulkarnain, "pichet de jus de fruits" de Yazmin Alanis, et "verre d'eau" de inezza ardelia jassmine de Noun Project sont sous license CC BY 3.0.

Reviewers: MPU Leadership and Staff

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW

Icons attribution: "drink water" by Angriawan Ditya Zulkarnain, "Juice Jar" by Yazmin Alanis, and "water glass" by inezza ardelia jassmine from Noun Project are licensed under a CC BY 3.0 license.

Instructions fournies au patient par University of Michigan Health possédant une licence avec Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License .

Dernière révision: 10/2024

Patient Education by University of Michigan Health is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License. Last revised 10/2024